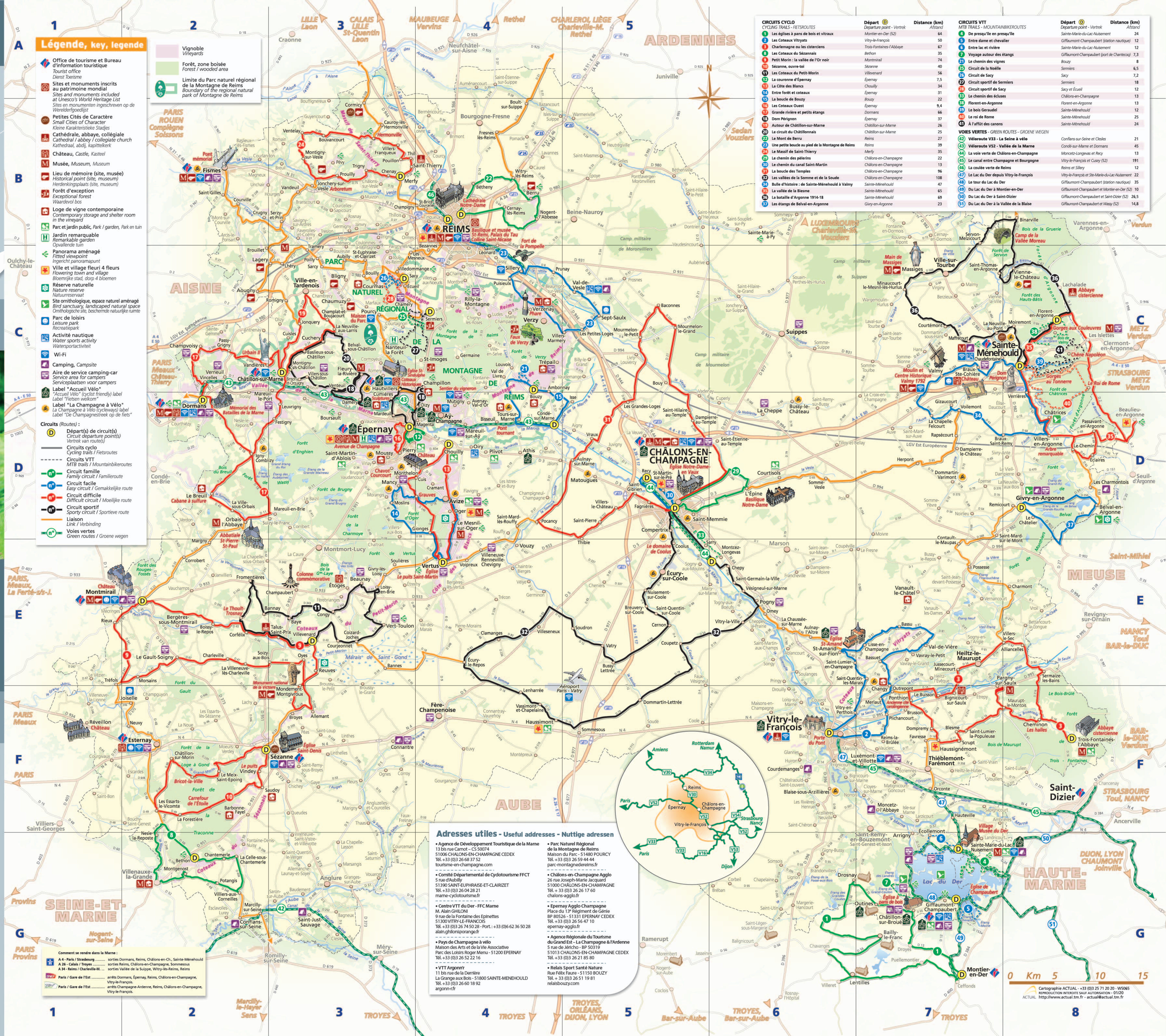




Pour une échappée verte au cœur de notre département !

L'Agence de développement touristique de la Marne et la Fédération française de cyclotourisme vous proposent une sélection de circuits pour découvrir notre territoire à vélo. Fête du vélo, randonnées, cyclo découverte, manifestations, autres itinéraires...

For a green excursion in the heart of our department!

The Agence de développement touristique de la Marne (Marne tourist development agency) and the Fédération française de cyclotourisme (French Cycle Touring Federation) offer a selection of circuits enabling you to discover our region by bike. Bike festival, trails, discovery circuits, events, other trails...

Voor een groen dagje erop uit in het hart van ons departement!

Het Agence de Développement Touristique de la Marne en de Fédération française de cyclotourisme bieden u een selectie van routes om onze streek op de fiets ontdekken. Feest van de fiets, uitstappen, ontdekking op de fiets, evenementen, andere routes...

Plus d'informations
More information / Meer informatie op :
velo-en-champagne.com



Bonne route ! Happy travels! /Goede reis!

* Vérifier votre équipement : contrôlez l'éclairage, la sonnette (obligatoires sur un vélo), les freins et la pression des pneus. N'oubliez pas de vous munir d'une pompe et d'un kit de réparation.

* Le port du casque est obligatoire pour les enfants et vivement conseillé pour les adultes. Pensez également à vous vêtir d'une tenue réfléchissante ou d'un gilet de couleur fluo. Munissez-vous de sièges normalisés avec harnais pour les enfants en bas âge.

* Ne vous surestimez pas ! Chaque circuit à un niveau de difficulté, choisissez votre parcours en fonction de vos capacités.

* Sur les itinéraires cyclables, soyez vigilant et respectez la signalisation routière lors de la traversée des routes, ainsi que le code de la route d'une manière générale. Assurez une surveillance attentive de vos enfants, notamment aux abords des carrefours.

* Veillez à respecter tous les utilisateurs et à adapter votre allure à la configuration des lieux. La courtoisie reste la règle élémentaire pour un partage cordial et agréable des itinéraires.

* Check your equipment: make sure the lights, bell (mandatory on bikes) and brakes are in good working order and that the tyres are correctly inflated. Don't forget to take a pump and repair kit with you.

* Children must wear a helmet by law and this is also highly recommended for adults. Remember to wear a reflective garment or a fluo colour jacket. Make sure you have normalized car seats with a harness for very young children.

* Don't over-estimate your capacities! Each circuit has an indicated level of difficulty, choose one that matches your capacities.

* Remember to take a torch if you are out very early in the morning or at nightfall.

* Be attentive on the cycling trails and comply with the road signs when crossing roads and, more generally, respect the highway code. Keep your children under surveillance especially when approaching crossroads.

* The cycling trails may be used by pedestrians, roller skaters, disabled persons or inexperienced persons as well as by more experienced cyclists. Please respect all users and adapt your speed in accordance with the configuration of the places. Courtesy is the basic rule to ensure a cordial and pleasant sharing of the cycling trails.

* Controleer uw materiaal: controleer de verlichting, de fietabel (verplicht op een fiets), de remmen en de bandendruk. Vergeet niet een pomp en een reparatiekit mee te nemen.

* Het dragen van een helm is verplicht voor kinderen en ten zeerste aangeraden voor volwassenen. Zorg ook dat u reflecterende kleding draagt of een fluoveste. Voorzie genormaliseerde stoeltjes met een harnas voor kleine kinderen.

* Overschat uzelf niet! Elke route heeft een moeilijkheidsniveau, kies uw parcours in functie van uw capaciteiten.

* Denk aan verlichting wanneer u een 's morgens vroeg of 's avonds gaat fietsen. Wees voorzichtig op fietsroutes en respecteer de verkeersborden bij het oversteken van wegen en houd u over het algemeen aan de verkeersregels.

* Houd uw kinderen goed in het oog, vooral in de buurt van kruispunten.

* Fietsroutes kunnen worden gebruikt door voetgangers, rolstoelers, mindervaliden en minder getrainde mensen, maar ook door ervaren wielrenners. Respecteer alle gebruikers en pas uw snelheid aan aan de situatie van de weg. Beveelheid is de elementaire regel voor het harmonieuze en prettig delen van de fietsroutes.

* Vous aurez parfois la chance de traverser des milieux fragiles qui abritent une faune et une flore à préserver. Voici quelques conseils à appliquer :

* Rester sur les sentiers balisés.

* N'abandonnez aucun déchets ou objet sur votre parcours.

* Évitez toute cueillette qui peut fragiliser une espèce de flore mais aussi gêner les petits animaux qui y habitent.

* Respectez les cultures, récoltes, fruits de vergers ou arbres isolés.

* Promenez-vous calmement et évitez les cris.

* Il est interdit de fumer ou de faire du feu dans les forêts.

You will sometimes be privileged to cross fragile areas where the fauna and flora are protected. Please follow these recommendations:

* Please stay on the marked paths.

* Do not leave any waste or objects behind on the trail.

* Do not pick any flowers or plants as this may endanger a species of flora as well as also disturbing the small animals living there.

* Respect the crops, harvests and orchard or isolated tree fruit.

* Walk calmly and avoid shouting.

* Remember that smoking or lighting fires in the forests is strictly prohibited.

Soms zult u het geluk hebben door kwetsbare omgevingen te rijden met een beschermde fauna en flora. Dit zijn enkele regels:

* Blijf op de gemarkeerde paden.

* Laat geen afval of andere voorwerpen achter op uw parcours.

* Pluk geen bloemen of planten, dit kan een plantensoort aantasten en het kan ook hinderlijk zijn voor de kleine dieren die hier leven.

* Respecteer gewassen, oogsten, vruchten van boomgaarden of alleenstaande bomen.

* Beweeg u rustig voort, zonder te roepen.

* Het is verboden om te roken of een vuur te maken in de bossen.

Plus d'informations / More information / Meer informatie op :
velo-en-champagne.com

Avertissement ! Warning! /Attentie!

* N'empruntez pas les parcours VTT en période de chasse (15 septembre au 1^{er} mars).

* Do not use the MTB trails during the hunting season (15 September to 1 March).

* Gebruik de mountainbikeroutes niet in het jachtseizoen (15 september tot 1 maart).

L'Etat de la Marne déclare toute responsabilité pour les erreurs ou omissions, qu'elles soient matérielles ou rédactionnelles, associées par le présent document et ne peut être tenu responsable de la responsabilité des utilisateurs. Toute reproduction ou utilisation de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit, est interdite et constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles 1702 et suivants du Code de la Propriété Intellectuelle. Document et images non peut être vendus. This map can not be sold.

Credit photo : couverture : © Cyrille Boudot/CF Boin/PANORAMA
Vernissage Montargis: Pascal Bourgaignon, Christophe Mangin, Nathalie Guerin - ADT Marne, Elisabeth Vidal - ADT Marne.

Autour du Lac du Der



Chevauchez votre vélo pour aller à la rencontre du Lac du Der et Dame nature. Cette destination familiale vous étonnera par sa nature généreuse et ses richesses ornithologiques à la renommée internationale. Ponctuez votre journée à la découverte du vignoble sur la Route touristique du Champagne des Coteaux Vitryats.

Take your bike for an encounter with the Lac du Der and Nature. This family destination will surprise you with its magnificent natural scenery and internationally renowned ornithology riches. Interperse your day with an exploration of the Champagne des Coteaux Vitryats tourist route.



Stap op uw fiets en verken het meer Lac du der en de Dame natuur. Deze familiebestemming zal u verbazen door zijn weelderige natuur en zijn internationaal befaamde ornithologische rijkdom. Breng tijdens uw ontdekkingsstocht ook een bezoek aan de wijngaarden van de Toeristische Route van de Champagne door de Coteaux Vitryats.

Autour d'Épernay

Emerveillez-vous devant cet océan de vigne qui façonne l'identité de notre paysage champenois, récemment inscrit au Patrimoine Mondial de l'Unesco. Serpentez le long de la célèbre Route du Champagne de la Côte des blancs et prenez le temps de partager la passion dévorante de nos vignerons.

Marvel at this ocean of vines which has shaped the identity of our Champagne landscape and which has recently been named a UNESCO World Heritage site. Wind your way along the famous Champagne de la Côte des blancs route and take a moment to share the absolute passion of our winegrowers.

Bewonder deze oceaan van wijngaarden die zo bepalend is voor ons Champagnelandchap, onlangs opgenomen in werelderfgoedlijst van de UNESCO. Volg de kronkelende Champagneroute van de Côte des blancs en neem de tijd om de onweerstaanbare passie van onze wijnbouwers te delen.

Circuits cyclo

Cycling Trails/Fietsroutes

- 12 La couronne d'Épernay
7,5 km 101 m
- 13 La Côte des Blancs
34 km 82 m
- 14 Entre forêt et coteaux
31 km 95 m
- 15 La boucle de Bouzy
22 km 10 m
- 16 Les Coteaux Ouest
9,4 km 173 m

Circuits VTT

MTB/Mountainbikeroutes

- 17 Grande rivière et petits étangs
66 km 1076 m
- 18 Dom Pérignon
37 km 471 m
- 19 Autour de Châtillon-sur-Marne
26 km 39 m
- 20 Le circuit du Châtillonnais
25 km 63 m

Circuits VTT

MTB/Mountainbikeroutes

- 21 Le chemin des vignes à Bouzy
8 km 184 m

Télécharger le détail des circuits ici >



Autour de Châlons-en-Champagne

En famille ou entre amis, Châlons-en-Champagne, est la pause bucolique idéale pour les amoureux de jardins verdoyants et de canaux. Flânez sur la vélo route qui longe la Marne, découvrez également les vallées verte de la plaine de Champagne. Quant aux sportifs, ils pourront emprunter les circuits VTT des Ajaux.



Télécharger le détail des circuits ici >



With the family or with friends, Châlons-en-Champagne is an ideal bucolic stop-over for lovers of lush green "jards" (gardens) and canals. Enjoy cycling leisurely along the cycle path by the Marne river, and also explore the green valleys of the plains of Champagne. The sports among you can cycle the MTB circuits des Ajaux.

Met familie of vrienden vormt Châlons-en-Champagne de ideale landelijke pauze voor liefhebbers van groene tuinen en kanalen. Flaneer op de fiets over de route langs de Marne, ontdek ook de groene valleien van de vlakte van Champagne. De sportievelingen kunnen gebruik maken van de mountainbikeroutes van Les Ajaux.

Circuits cyclo

Cycling Trails/Fietsroutes

- 29 Le chemin des pèlerins
22 km 6 m
- 30 Le chemin du canal Saint-Martin
13 km 224 m
- 31 La boucle des Temples
96 km 48 m
- 32 Les vallées de la Somme et de la Soude
108 km 195 m

Circuits VTT

MTB/Mountainbikeroutes

- 33 Le chemin des écluses
13 km 8 m

Circuits cyclo

Cycling Trails/Fietsroutes

- 1 Les églises à pans de bois et vitraux
64 km 391 m
- 2 Les Coteaux Vitryats
50 km 483 m
- 3 Charlemagne ou les Cisterciens
67 km 615 m

Circuits VTT

MTB/Mountainbikeroutes

- 4 De presque'il en presque'île
24 km 126 m
- 5 Entre dame et chevalier
12 km 119 m
- 6 Entre lac et rivière
12 km 136 m
- 7 Voyage autour des étangs
7,3 km 32 m

Télécharger le détail des circuits ici >



Autour de Reims

Sportifs accomplis, arpentez les circuits sinueux du Parc Naturel de la Montagne de Reims. Des paysages variés se dessinent au grès de vos étapes : vignes, plaines et forêts, tout y est pour une échappée belle inscrite au Patrimoine Mondial de l'Unesco. Pour les « promeneurs du dimanche » ou les excursions familiales, privilégiez les 10 km de coulée verte en centre-ville de Reims.

Accomplished sportsmen and women can measure themselves on the winding circuits in the Montagne de Reims regional natural park. The landscapes change as you progress from stage to stage: vines, plains and forests, there's everything you need for a fine outing in a UNESCO World Heritage listed site. For afternoon strollers or family excursions, the 10km long green belt in the centre of Reims is a must.

De echte sportievelingen volgen de kronkelende paden van het Natuurpark van La Montagne de Reims. Afwisselende landschappen volgen elkaar op van etappe naar etappe: wijngaarden, vlakten en bossen, alles voor een prachtige uitstap, opgenomen in werelderfgoedlijst van de UNESCO. Voor « zondag-wandelaars » of familie-excursies is de 10km van "la Coulée verte" (aaneengesloten wandelgebied) in het stadscentrum van Reims een aanrader.



Télécharger le détail des circuits ici >



Autour de Sézanne

Découvrez la richesse et la diversité d'un territoire de coteaux et de vignes, de forêts, de marais et d'étangs qui a séduit Victor Hugo, Marcel Proust...

Discover the richness and diversity of this landscape of hills and vines, woods, marshes and ponds which found favour with Victor Hugo and Marcel Proust amongst others.

Ontdek de rijkdom en de diversiteit van een streek van hellingen en wijngaarden, bossen, moerassen en vijvers, die ook Victor Hugo, Marcel Proust verleide...



Télécharger le détail des circuits ici >



Circuits cyclo

Cycling Trails/Fietsroutes

- 8 Les Coteaux du Sézannais
35 km 475 m
- 9 Petit Morin : la vallée de l'Or noir
74 km 138 m
- 10 Sézanne, ouvre-toi
40 km 464 m
- 11 Les Coteaux du Petit Morin
56 km 726 m

Circuits cyclo

Cycling Trails/Fietsroutes



- 22 Le Mont de Berru
27 km 349 m
- 23 Une petite boude au pied de la Montagne de Reims
39 km 371 m

- 24 Le Massif de Saint-Thierry
35 km 619 m

Circuits VTT

MTB/Mountainbikeroutes

- 25 Circuit de la Noëlle
6,5 km 60 m
- 26 Circuit de Sacy
7,2 km 170 m
- 27 Circuit sportif de Serriers
18 km 388 m
- 28 Circuit sportif de Sacy
12 km 220 m

Télécharger le détail des circuits ici >



Voies vertes - Green routes/Groene wegen

- 42 Véloroute V33 La Seine à vélo
21 km 60 m
- 43 Véloroute V52 Vallée de la Marne
45 km 110 m
- 44 La voie verte de Châlons-en-Champagne
13 km 66 m
- 45 Le canal entre Champagne et Bourgogne
191 km 980 m
- 46 La Coulée verte de Reims
12 km 69 m
- 47 Le Lac du Der depuis Vitry le François
22 km 247 m
- 48 Le tour du Lac du Der
35 km 285 m
- 49 Du Lac du Der à Montier-en-Der
10 km 80 m
- 50 Du Lac du Der à Saint-Dizier
26,5 km 180 m
- 51 Du Lac du Der à la Vallée de la Blaise
14,8 km 145 m

Télécharger le détail des circuits ici >



Légende Legend/Legende

- Circuit famille / Familieroute
- Circuit facile / Gemakkelijke route
- Circuit difficile / Difficult circuit / Moeilijke route
- Circuit sportif / Sporty circuit / Sportieve route
- Circuit incontournable / Unmissable circuit / Route die echt de moeite waard is
- Distance / Afstand
- m Denivelé / Elevation / Hoogteverschillen
- Vélo / Bike / Fiets
- VTT / MTB / Mountainbike
- Piétons / Pedestrians / Voetgangers
- Roller / Roller skaters / Rolschaatsen
- Personnes à mobilité réduite / Disabled persons / Personen met beperkte mobiliteit

Loueurs de vélos et hébergements labellisés



Renters of bicycles and labelled accommodation
Fietsverhuurders en accommodatie met keurmerk

- ATHIS
• Chambre d'hôtes The place to be > Port. +33 (0)6 29 56 15 55
- AVIZE
• Chambre d'hôtes Les Provines > Port. +33 (0)6 68 68 26 48
- AY-CHAMPAGNE
• Ecole des vins de Champagne - Villa Bissinger > Tel. +33 (0)3 26 58 78 78
- BLAISE-SOUS-ARZILLIERES
• Hôtel-Restaurant Café de la Place > Tel. +33 (0)3 26 72 80 01
- BUSSY-LE-CHATEAU
• Chambre d'hôtes Aux Portes des Tumuli > Tel. +33 (0)3 26 70 99 02
- CHALONS-EN-CHAMPAGNE
• Campir de Chalons-en-Champagne > Tel. +33 (0)3 26 68 38 00
- Chambre d'hôtes Les Catalanes > Tel. +33 (0)3 26 65 29 01
- Gite La Canopée - Vallée des Cimes et Chorogville > Tel. +33 (0)3 26 65 51 36
- Office de tourisme de Châlons > Tel. +33 (0)3 26 65 17 89
- CHANGY
• Chambre d'hôtes La Loge Vigneronne > Tel. +33 (0)3 26 72 77 44
- CHATELON-SUR-BROU
• Camping Le Clos du vieux moulin > Tel. +33 (0)3 26 41 30 43
- COMPERTRIX
• Chambres d'hôtes Entre Cour et Jardin - Le Courcou > Tel. +33 (0)3 26 68 50 86
- CUMIERES
• Bateau Champagne Vallée > Tel. +33 (0)3 26 54 49 51
- Chambre d'hôtes Champagne Laval-Louis > Tel. +33 (0)3 26 51 72 98
- DIZY
• Hôtel-Restaurant Prim'Hôtel Bagatelle > Tel. +33 (0)3 26 51 00 13
- DOMMARTIN-VARMOINT
• Gîte Nuits insolites d'Ornonne > Tel. +33 (0)3 26 60 46 88
- ECURY-SUR-COULE
• Gîte Ma deuxième maison > Port. +33 (0)3 85 58 96 43
- EPERNAY
• Espace angulaire Bulle > Tel. +33 (0)3 26 53 35 60
- Chambre d'hôtes Au Coeur des Vignes > Tel. +33 (0)3 26 55 44 74
- Hôtel Première Classe Epemay > Tel. +33 (0)3 26 55 15 10 / +33 (0)3 26 55 15 33
- Liberty lake - Location de vélos > Tel. +33 (0)6 45 49 84 60
- Office de tourisme du Lac du Der > Tel. +33 (0)3 26 72 62 80
- HAUTVILLERS
• Office de tourisme intercommunal > Tel. +33 (0)3 26 57 06 35
- IGNY-COMBLIZY
• Gîte L'Épi dore > Port. +33 (0)6 30 51 95 41
- MANCY
• Gîte du Champagne Domi Moreau > Tel. +33 (0)3 26 59 45 85
- MATOUIGES
• Hôtel-Restaurant L'Auberge des Moissons > Tel. +33 (0)3 26 70 99 17
- MONTHELON
• Hébergement Découvertes - Location de vélos > Tel. +33 (0)3 26 58 87 29
- MOUSSY
• Chambre d'hôtes La Loge > Tel. +33 (0)3 26 59 73 62
- Hôtel-Restaurant Auberge Champenoise > Tel. +33 (0)3 26 54 03 48
- OUTINES
• Gîte Les Cies d'Emeauce > Tel. +33 (0)3 26 72 15 66
- REIMS
• CIS de Champagne > Tel. +33 (0)3 26 40 52 60
- Hôtel Au Tambour > Tel. +33 (0)3 26 40 59 72
- Hôtel-Restaurant Ibis Styles Reims Centre Cathédrale > Tel. +33 (0)3 26 79 88 50
- SAINT-AMAND-SUR-FION
• Chambre d'hôtes La Cour en Bas - Les Comtes > Tel. +33 (0)3 26 74 60 50
- SAINT-MEMME
• Chambre d'hôtes La Pause Menotte > Tel. +33 (0)3 26 68 24 91
- SAINTE-MARIE-DU-LAC-NUISSEMENT
• Village Musée du Der > Tel. +33 (0)3 26 41 01 02
- Location vélos Nomad Ride > Port. +33 (0)6 32 20 34 16
- SAINTE-MENEHOULD
• Chambres d'hôtes Demeure d'Argonne > Tel. +33 (0)3 26 60 05 70
- TOURS-SUR-MARNE
• Chambre d'hôtes Aux Fourmarmites > Tel. +33 (0)3 26 52 68 92
- Chambre d'hôtes Comme à la maison > Tel. +33 (0)9 80 97 03 11
- VIENNE-LE-CHATEAU
• Bureau d'information de Vitry-le-François > +33 (0)3 26 74 45 30
- Hôtel Tambourin > Tel. +33 (0)3 26 72 92 92
- 12M Cycles > Tel. +33 (0)3 26 74 06 48

Plus d'informations / More information / Meer informatie op :
velo-en-champagne.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers
+33 (0)3 26 57 06 35 - tourisme-hautvillers.com

Office de Tourisme Intercommunal d'Hautvillers